

Spindelpresse Bedienungsanleitung

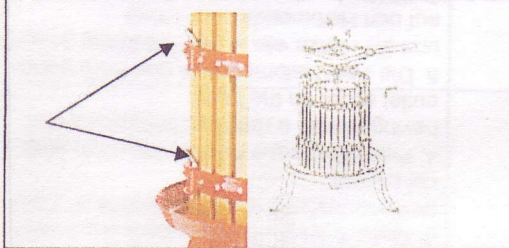
Torchio istruzione d'uso

Presse mode d'emploi

Press instruction manual



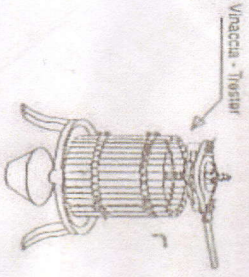
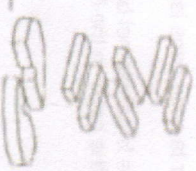
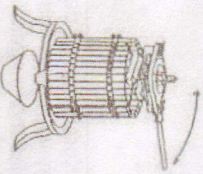
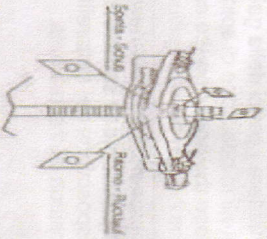
1. Den Korb auf den Boden der Presse stellen.
1. Insérer la cage dans le bassin de la presse.
1. Inserire la gabbia nel bacino del torchio.
1. Insert the cage in the base of the press.



2. Den Korbhaken an den seitlichen Bändern schliessen und die Sperrnocken in Schubstellung bringen.
2. Fermer les crochets de la cage et insérer les sautereaux en position de poussée.
2. Chiudere i ganci della gabbia e inserire i saltarelli in posizione di spinta.
2. Close the hooks on the cage and insert the ratchets in press position.



3. Anordnung der Sperrnocken.
3. Disposition des sautereaux.
3. Disposizione dei saltarelli.
3. Position of the ratchets.


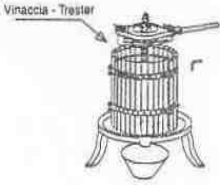
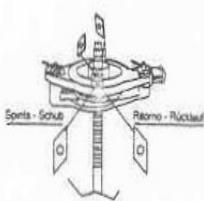

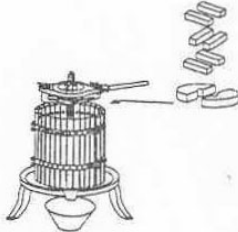
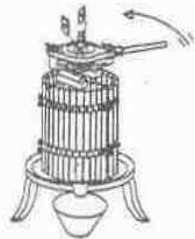
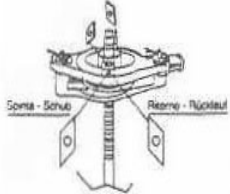

	<p>4. Den Trester in den Korb geben, nachdem ein Behälter unter die Auslaufmündung der Presse gestellt ist. (eventuell zuvor das Presstuch einlegen)</p> <p>4. Insérer la vinasse dans la cage après avoir positionné un récipient sous le tuyau de sortie du bassin.</p> <p>4. Mettere les fruit nella gabbia dopo aver posto un recipiente sotto la bocca d'uscita del bacino.</p> <p>4. Place the grape mark in the cage after having placed a recipient underneath the outlet spout on the base.</p>
	<p>5. Die zwei Halbmonde in den Korb geben und die Klötze wie in der Abbildung gezeigt auf den Halbmonden anordnen.</p> <p>5. Placer les deux demi-lunes à l'intérieur de la cage et y construire, par dessus, l'échafaudage de blocs selon.</p> <p>5. Posizionare le due mezzelune all'interno della gabbia e costruire sopra di esse il castello di tacchi come in figura.</p> <p>5. Place the two semi-discs inside the cage and stack the blocks, as shown in the future.</p>
	<p>6. Den Hebel waagrecht betätigen, um das Produkt auszupressen.</p> <p>6. Peser sur le levier en horizontal afin d'obtenir le pressage du produit.</p> <p>6. Agire sulla leva in orizzontale per ottenere la spremitura del prodotto.</p> <p>6. Turn the lever horizontally to squeeze the product. (See Fig.)</p>
	<p>7. Nach dem Auspressen die Sperrrocken drehen, um in die Ausgangsposition zurückzukehren.</p> <p>7. Après le pressage accompli tourner les sautereaux pour revenir à la position initiale.</p> <p>7. Terminata la spremitura girare i saltarelli per ritornare in posizione iniziale.</p> <p>7. On finishing squeezing turn the ratchets back to the starting position.</p>

Die Kanthölzer werden in Gitterform nahe der Spindel aufgelegt.

6L-Press 4 Kanthölzer
 11L-Press 6 Kanthölzer
 20L-Press 6 Kanthölzer

	<p>8. Die Klötze und den Halbmond entfernen. Den Korb öffnen, indem die Haken angehoben werden und das Ganze vor einem neuem Auspressen reinigen.</p> <p>8. Lever les blocs et les demi-lunes. Ouvrir la cage en soulevant les crochets et nettoyer la presse-fruits avant de commencer avec un autre pressage, où bien, à travail fini, emmagasiner la presse seulement quand les pièces et la presse sont bien nettoyés et secs.</p> <p>8. Togliere i tacchi e la mezzaluna. Aprire la gabbia sollevando i ganci e pulire il tutto prima di un nuovo ciclo di spremitura.</p> <p>8. Remove the blocks and semi-disc. Open the cage by lifting the hooks and clean the entire unit before starting a new squeezing cycle.</p>
---	--

	<p>ZUBEHÖR: Pressstücher</p> <p>Für alle Größen unserer Pressen gibt es das passende Presstuch.</p> <p>Das Presstuch wird vor dem Befüllen in den Presskorb eingelegt. Danach wird das Pressgut ins Presstuch gefüllt und über dem Pressgut zusammengefaltet.</p> <p>Dann werden die Beiden Halbmonde und die Pressklötze eingelegt und wie beschrieben abgepresst.</p> <p>Durch die Verwendung des Pressstuchs erreicht man eine Verfeinerung des Pressvorganges und der Saft läuft leichter und klarer ab. Auch der Austrag des Tresterkuchens wird erleichtert da der Tresterkuchen im Presstuch eine kompakte Masse bildet und bequem entnommen werden kann.</p> <p>Das Presstuch ist als Zubehör zu unseren Spindelpressen erhältlich. Für weitere Infos wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.</p>
---	---

	<p>1. Den Korb auf den Boden der Presse einfügen. 1. Insérer la cage dans le bassin de la presse. 1. Inserire la gabbia nel bacino del torchio. 1. Insert the cage in the base of the press.</p>		<p>4. Den Trester in den Korb geben, nachdem ein Behälter unter die Auslaufmündung der Presse gestellt ist. 4. Insérer la vinasse dans la cage après avoir positionné un récipient sous le tuyau de sortie du bassin. 4. Mettere les fruit nella gabbia dopo aver posto un recipiente sotto la bocca d'uscita del bacino. 4. Place the grape mark in the cage after having placed a recipient underneath the outlet spout on the base.</p>		<p>7. Nach dem Auspressen die Sperrnocken drehen, um in die Ausgangsposition zurückzukehren. 7. Après le pressage accompli tourner les sautereaux pour revenir à la position initiale. 7. Terminata la spremitura girare i saltarelli per ritornare in posizione iniziale. 7. On finishing squeezing turn the ratchets back to the starting position.</p>
	<p>2. Den Korbhaken schliessen und die Sperrnocken in Schubstellung bringen. 2. Fermer les crochets de la cage et insérer les sautereaux en position de poussée. 2. Chiudere i ganci della gabbia e inserire i saltarelli in posizione di spinta. 2. Close the hooks on the cage and insert the ratchets in press position.</p>		<p>5. Die zwei Halbmonde in den Korb geben und die Klötze wie in der Abbildung gezeigt auf den Halbmonden anordnen. 5. Placer les deux demi-lunes à l'intérieur de la cage et y construire, par dessus, l'échafaudage de blocs selon. 5. Posizionare le due mezzelune all'interno della gabbia e costruire sopra di esse il castello di tacchi come in figura. 5. Place the two semi-discs inside the cage and stack the blocks, as shown in the future.</p>		<p>8. Die Klötze und den Halbmond entfernen. Den Korb öffnen, indem die Haken angehoben werden und das Ganze vor einem neuem Auspressen reinigen. 8. Lever les blocs et les demi-lunes. Ouvrir la cage en soulevant les crochets et nettoyer la presse-fruits avant de commencer avec un autre pressage, où bien, à travail fini, emmagasiner la presse seulement quand les pièces et la presse sont bien nettoyés et secs. 8. Togliere i tacchi e la mezzaluna. Aprire la gabbia sollevando i ganci e pulire il tutto prima di un nuovo ciclo di spremitura. 8. Remove the blocks and semi-disc. Open the cage by lifting the hooks and clean the entire unit before starting a new squeezing cycle.</p>
	<p>3. Anordnung der Sperrnocken. 3. Disposition des sautereaux. 3. Disposizione dei saltarelli. 3. Position of the ratchets.</p>		<p>6. Den Hebel waagerecht betätigen, um das Produkt auszupressen. 6. Peser sur le levier en horizontal afin d'obtenir le pressage du produit. 6. Agire sulla leva in orizzontale per ottenere la spremitura del prodotto. 6. Turn the lever horizontally to squeeze the product (See Fig.)</p>		